

CHẤP THUẬN CỦA KHÁCH HÀNG VỀ BẢO VỆ VÀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN
CUSTOMER CONSENT TO PROTECTION AND PROCESSING OF PERSONAL DATA

Tại Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam (“**Woori Bank**” hoặc “**Ngân hàng**”), Ngân hàng tôn trọng tuyệt đối quyền riêng tư về thông tin và dữ liệu cá nhân của khách hàng có ý định, đề nghị, sử dụng sản phẩm, dịch vụ, tiện ích và/hoặc có giao dịch với Woori Bank (“**Khách hàng**”). Việc bảo vệ dữ liệu cá nhân của Khách hàng được coi là một trong những trách nhiệm cơ bản của Ngân hàng. Bản Điều khoản và Điều kiện Xử lý dữ liệu cá nhân (“**Bản Điều khoản**”) đính kèm do đó được Ngân hàng ban hành để áp dụng cho các dữ liệu cá nhân mà Ngân hàng thu thập được và xử lý cho mục đích thực hiện cung cấp và duy trì các nghiệp vụ ngân hàng, sản phẩm, dịch vụ, tiện ích của Ngân hàng và các mục đích khác được nêu trong Bản Điều khoản.

*At Woori Bank Vietnam Limited (“**Woori Bank**” or “**Bank**”), the Bank respects all personal information and data privacy concerns of the customer who intends to use, requests for, uses products, services, facilities and/or has transactions with Woori Bank (“**Customer**”). Protection of personal data is one of the fundamental responsibilities of the Bank. The attached Personal Data Processing Terms and Conditions (“**Terms and Conditions**”) is therefore issued by the Bank to apply to all personal data collected and processed by the Bank for providing and maintaining banking operations, products, services, and facilities of the Bank and other purposes as prescribed thereto.*

Bản Điều khoản áp dụng với Khách hàng là cá nhân có đề nghị, sử dụng các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích do Ngân hàng cung cấp và/hoặc tham gia vào giao dịch dưới mọi hình thức với Ngân hàng. Các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích sẽ được Ngân hàng cung cấp theo các điều khoản và điều kiện cụ thể áp dụng riêng cho các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích đó; Bản Điều khoản này là một phần không tách rời và phải được đọc cùng với các điều khoản và điều kiện đó.

The Terms and Conditions is applied to individual Customer who requests for or uses products, services, facilities provided by the Bank and/ or has transactions in any manner with the Bank. The products, services, facilities shall be provided by the Bank in accordance with the terms and conditions specifically applied to such products, services and facilities; this Terms and Conditions is an integral part of and shall be read in conjunction with said other terms and conditions.

BẰNG VIỆC KÝ TÊN DƯỚI ĐÂY, KHÁCH HÀNG XÁC NHẬN ĐÃ ĐỌC, HIỂU RÕ, ĐỒNG Ý VÀ CHẤP THUẬN TOÀN BỘ VIỆC THU THẬP VÀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN THEO BẢN ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN ĐƯỢC ĐÍNH KÈM THEO ĐÂY.

BY SIGNING HEREUNDER, CUSTOMER CONFIRMS THAT HE/SHE HAS READ, FULLY UNDERSTOOD, AGREES AND CONSENTS ENTIRELY TO THE COLLECTION AND PROCESSING OF PERSONAL DATA IN ACCORDANCE WITH THE TERMS AND CONDITIONS AS ATTACHED HERETO.

XÁC NHẬN CỦA KHÁCH HÀNG / *CONFIRMATION OF THE CUSTOMER*

VÀ CỦA CHA, MẸ HOẶC NGƯỜI GIÁM HỘ CỦA KHÁCH HÀNG (trường hợp Khách hàng dưới 16 tuổi) / *AND OF PARENT OR LEGAL GUARDIAN (in case the Customer is under 16 years of age)*

Họ và tên/ *Full name*:

Ngày/ *Date*:

THÔNG BÁO VỀ BẢO VỆ VÀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN
NOTIFICATION ON PROTECTION AND PROCESSING OF PERSONAL DATA

Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam (“**Woori Bank**” hoặc “**Ngân hàng**”) theo đây thông báo về việc bảo vệ và xử lý dữ liệu cá nhân của khách hàng có đề nghị, sử dụng sản phẩm, dịch vụ, tiện ích do Ngân hàng cung cấp và/hoặc có giao dịch dưới mọi hình thức với Ngân hàng (“**Khách hàng**”), theo quy định của pháp luật Việt Nam, bao gồm Nghị định số 13/2023/NĐ-CP ngày 17/4/2023 của Chính phủ về bảo vệ dữ liệu cá nhân (như được sửa đổi, bổ sung hoặc thay thế tùy từng thời điểm).

*Woori Bank Vietnam Limited (“**Woori Bank**” or the “**Bank**”) hereby notifies the personal data protection and processing of the customer who requests for or uses products, services, facilities and/or has transactions in any manner with Woori Bank (“**Customer**”) in accordance with the laws of Vietnam, including Decree No. 13/2023/ND-CP dated 17 April 2023 of the Government on personal data protection (as amended, supplemented, or replaced from time to time).*

Pháp luật Việt Nam trong lĩnh vực bảo vệ dữ liệu cá nhân đặt ra các nguyên tắc và quy định trong việc xử lý dữ liệu cá nhân nhằm đảm bảo quyền và lợi ích hợp pháp của Khách hàng đối với các dữ liệu cá nhân. Theo đó, Khách hàng có quyền được biết về hoạt động liên quan tới xử lý dữ liệu cá nhân của mình, và các dữ liệu cá nhân của Khách hàng cần:

Vietnam laws in the field of personal data protection set out principles and regulations on the personal data processing to protect the lawful rights and interests of Customer in relation to personal data. Accordingly, Customer has the right to be notified of the processing of his/her personal data, and the personal data of Customer should:

- được xử lý một cách hợp pháp, minh bạch;
be processed in a lawful and transparent manner;
- được thu thập và xử lý theo đúng mục đích đã thông báo, tuyên bố với Khách hàng;
be collected and processed for the correct purpose as notified, announced to the Customer;
- phải phù hợp và giới hạn trong phạm vi, mục đích cần xử lý;
be appropriate for the scope and purposes of processing;
- được cập nhật, bổ sung phù hợp với các mục đích xử lý;
be updated and supplemented for the processing purposes;
- được áp dụng các biện pháp bảo vệ, bảo mật trong quá trình xử lý, bao gồm cả việc bảo vệ trước các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân và phòng, chống sự mất mát, phá hủy hoặc thiệt hại do sự cố, sử dụng các biện pháp kỹ thuật;
be protected and secured throughout the processing, including being protected from violations against regulations on protection of personal data and prevention of loss, destruction or damage caused by incidents and use of technical measures;
- được lưu trữ trong khoảng thời gian phù hợp với mục đích xử lý dữ liệu, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.
be stored within a period of time that is appropriate for the processing purposes, unless otherwise provided under the laws.

Thông báo về xử lý dữ liệu cá nhân (“**Thông báo**”) này với các nội dung cụ thể được nêu trong bản Điều khoản và Điều kiện Xử lý dữ liệu cá nhân (“**Bản Điều khoản**”) kèm theo được lập và gửi tới Khách hàng nhằm tuân thủ các quy định pháp luật nêu trên. Bản Điều khoản áp dụng với Khách hàng là cá nhân có đề nghị, sử dụng các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích mà Ngân hàng cung cấp và/hoặc tham gia vào giao dịch dưới mọi hình thức với Ngân hàng. Các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích sẽ được Ngân hàng cung cấp theo các điều khoản và điều kiện cụ thể áp dụng riêng cho sản phẩm, dịch vụ, tiện ích đó; Bản Điều khoản này là một phần không tách rời và phải được đọc cùng với các điều khoản và điều kiện đó.

*This Notification on personal data processing (“**Notification**”) with the detailed contents specified in the Personal Data Processing Terms and Conditions (“**Terms and Conditions**”) attached hereto are prepared and sent herewith to Customer in order to comply with the above regulations of laws. This Terms and Conditions is applied to individual Customer who requests for or uses products, services, facilities provided by the Bank and/or has transactions in any manner with the Bank. The products, services, facilities shall be provided by the Bank in accordance with the terms and conditions specifically applied to such products, services and facilities; this Terms and Conditions is an integral part of and shall be read in conjunction with said other terms and conditions.*

BẰNG VIỆC KÝ TÊN DƯỚI ĐÂY, KHÁCH HÀNG XÁC NHẬN ĐÃ NHẬN ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN, ĐÃ ĐỌC, HIỂU RÕ, ĐỒNG Ý VÀ CHẤP THUẬN TOÀN BỘ VIỆC XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN TRƯỚC KHI ĐỒNG Ý CHO WOORI BANK TIẾN HÀNH THU THẬP DỮ LIỆU CÁ NHÂN THEO BẢN ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN ĐÍNH KÈM THÔNG BÁO NÀY.

BY SIGNING HEREUNDER, CUSTOMER CONFIRMS THAT HE/SHE HAS RECEIVED THE NOTIFICATION ON PERSONAL DATA PROCESSING, HAS READ, FULLY UNDERSTOOD, AGREES AND CONSENTS ENTIRELY TO THE PERSONAL DATA PROCESSING BEFORE ALLOWING WOORI BANK TO COLLECT HIS/HER PERSONAL DATA IN ACCORDANCE WITH THE TERMS AND CONDITIONS ATTACHED HERETO.

XÁC NHẬN CỦA KHÁCH HÀNG *CONFIRMATION OF THE CUSTOMER*
VÀ CỦA CHA, MẸ HOẶC NGƯỜI GIÁM HỘ CỦA KHÁCH HÀNG (trường hợp Khách hàng dưới 16 tuổi)/ *AND OF PARENT OR LEGAL GUARDIAN (in case the Customer is under 16 years of age)*

Họ và tên/ *Full name:*

Ngày/ *Date:*

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN VỀ BẢO VỆ VÀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN
TERMS AND CONDITIONS ON PROTECTION AND PROCESSING OF PERSONAL DATA

I. LOẠI DỮ LIỆU CÁ NHÂN ĐƯỢC THU THẬP | THE TYPE OF PERSONAL DATA BEING COLLECTED

1.1 Trong Bản Điều khoản này, “dữ liệu cá nhân” có nghĩa là thông tin dưới dạng ký hiệu, chữ viết, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc dạng tương tự trên môi trường điện tử gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể. Dữ liệu cá nhân bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm như được quy định tại Nghị định số 13/2023/NĐ-CP ngày 17/4/2023 của Chính Phủ về bảo vệ dữ liệu cá nhân và các văn bản sửa đổi, bổ sung, thay thế từng thời điểm.
In these Terms and Conditions, “personal data” means data in the form of symbols, letters, numbers, images, sounds, or equivalences on electronic environment associated with an individual or used to identify an individual. Personal data comprises basic personal data and sensitive personal data as prescribed under Decree No. 13/2023/ND-CP dated 17 April 2023 of the Government on personal data protection, and the amendments, supplements, and replacements thereto, from time to time.

1.2 Trong quá trình đề nghị, sử dụng (các) dịch vụ, sản phẩm, tiện ích do Ngân hàng cung cấp và/hoặc giao dịch với Ngân hàng, Ngân hàng có thể xử lý những dữ liệu cá nhân bao gồm cả dữ liệu cá nhân nhạy cảm, Khách hàng chấp thuận những dữ liệu cá nhân dưới đây có thể được thu thập và xử lý:
While requesting for, using service(s), product(s), facility(ies) provided by the Bank and/or having transaction(s) with the Bank, the Bank may process personal data including sensitive personal data, the Customer consents that the following personal data may be collected and processed:

a. **Thông tin định danh của Khách hàng**, bao gồm: họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác, giới tính, mẫu chữ ký, chữ ký điện tử, ngày, tháng, năm sinh, quốc tịch, nghề nghiệp, địa chỉ nơi đăng ký thường trú, nơi ở hiện tại, địa chỉ nơi đăng ký cư trú ở nước ngoài đối với người nước ngoài, số điện thoại, địa chỉ thư điện tử, số, ngày cấp, nơi cấp chứng minh nhân dân, thẻ căn cước công dân, số định danh cá nhân, hộ chiếu, giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế khác (nếu có), thông tin về thị thực đối với Khách hàng cá nhân là người nước ngoài của Khách hàng và của người đại diện theo pháp luật hoặc đại diện theo ủy quyền (gọi chung là “**người đại diện hợp pháp**”) của Khách hàng và các thông tin có liên quan khác.

Identification information of the Customer, including full name (name at birth), alias, gender, signature sample, electronic signature, date of birth, nationality, job, place of registered permanent residence, current residential address, registered residence address in the foreign country regarding a foreigner, phone number, email, number, date of issue and place of issue of ID card, Citizen ID card, personal identification number, passport, other laissez passer (if any), information about visa of the Customer who is a foreign individual of the Customer and his/her legal representative or authorized representative (hereinafter referred to as “lawful representative”) and other relevant information.

b. **Thông tin về tài khoản của Khách hàng**, bao gồm: thông tin định danh của Khách hàng và tên tài khoản, số hiệu tài khoản, số dư tài khoản, thông tin liên quan đến giao dịch nộp tiền, rút tiền, chuyển tiền, nhận tiền của Khách hàng và các thông tin có liên quan khác.

Account information of the Customer, including identification information of the Customer, account name, number and balance, information relating to payment, money transfer, money withdrawal or money receipt by the Customer and other relevant information.

c. **Thông tin về tiền gửi của Khách hàng**, bao gồm: thông tin định danh của Khách hàng, thông tin liên quan đến giao dịch gửi tiền của Khách hàng, số dư các loại tiền gửi theo quy định của pháp luật của Khách hàng tại Woori Bank và các thông tin có liên quan khác.

Deposit information of the Customer, including identification information of the Customer, information relating to deposit made by Customer, balance of deposit types as stipulated by laws of the Customer at Woori Bank and other relevant information.

d. **Thông tin về tài sản gửi của Khách hàng**, bao gồm: thông tin định danh của Khách hàng, thông tin về tài sản của Khách hàng (vật, tiền, giấy tờ có giá, các quyền tài sản) gửi tại Woori Bank, thông tin về tài sản của Khách hàng do Woori Bank nhận quản lý, bảo quản theo quy định của pháp luật, bao gồm tên loại tài sản, giá trị tài sản, chứng từ chứng minh quyền sở hữu hoặc quyền sử dụng hoặc lợi ích hợp pháp đối với tài sản của Khách hàng và các thông tin có liên quan khác.

Deposited property information of the Customer, including identification information of the Customer, information about Customer’s property (articles, money, financial instruments, property rights) deposited at Woori Bank, information about Customer’s property managed and stored by Woori Bank as prescribed by law, comprising of the property name, property value, documentary evidence for the ownership or right to use of or legitimate interests to Customer’s property and other relevant information.

e. **Thông tin về giao dịch của Khách hàng**, bao gồm: thông tin định danh của Khách hàng, các thông tin phát sinh từ các giao dịch của Khách hàng với Woori Bank, bao gồm chứng từ giao dịch, thời điểm giao dịch, số lượng giao dịch, giá trị giao dịch, số dư giao dịch và các thông tin có liên quan khác.

Transactions information of the Customer, including identification information of the Customer, information generated from transactions between the Customer and Woori Bank comprising of transaction documents, transaction time, number of transactions, transaction value, transaction balance and other relevant information.

f. **Các dữ liệu cá nhân khác của Khách hàng**, bao gồm:

Other personal data of the Customer, including:

- (i) Quê quán, nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi tạm trú, địa chỉ liên hệ; ngày, tháng, năm chết hoặc mất tích; *Hometown, place of birth, place of birth registration, temporary residence address; contact address; date of death or date gone missing;*
- (ii) Mẫu con dấu cá nhân (nếu có); *Specimen of personal stamp (if any);*
- (iii) Số giấy phép lái xe, số biển số xe, số mã số thuế cá nhân, số bảo hiểm xã hội, số thẻ bảo hiểm y tế; số đăng ký kết hôn hoặc các loại giấy tờ cá nhân khác (nếu có); *Driver's license number, license plate number, personal tax identification number, social insurance number, health insurance card number; marriage registration number or other personal papers (if any);*
- (iv) Quan điểm chính trị, quan điểm tôn giáo; *Political and religious opinions;*
- (v) Tình trạng sức khỏe và đời tư được ghi trong hồ sơ bệnh án, không bao gồm thông tin về nhóm máu; *Health conditions and personal information stated in health record, excluding information on blood group;*
- (vi) Thông tin liên quan đến nguồn gốc chủng tộc, nguồn gốc dân tộc; *Information about racial or ethnic origin;*
- (vii) Thông tin về đặc điểm di truyền được thừa hưởng hoặc có được của cá nhân; *Information about genetic data related to an individual's inherited or acquired genetic characteristics;*
- (viii) Thông tin về thuộc tính vật lý, đặc điểm sinh học riêng của cá nhân; *Information about an individual's own biometric or biological characteristics;*
- (ix) Dữ liệu về tội phạm, hành vi phạm tội được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật; *Data on crimes and criminal activities collected and stored by law enforcement agencies;*
- (x) Dữ liệu về vị trí của cá nhân được xác định qua dịch vụ định vị; *Personal location identified via location services;*
- (xi) Dữ liệu hình ảnh và âm thanh, như hình ảnh cá nhân, đoạn ghi âm, ghi hình và thông tin có được từ các hệ thống an ninh (kể cả bản ghi lại hình ảnh của Khách hàng trên truyền hình mạch kín (máy quay giám sát – CCTV), ghi âm cuộc gọi đến tổng đài và các công nghệ khác được pháp luật cho phép); *Video and audio information such as personal image, video, audio and information captured on security systems (including a recording of Customer's image on Closed Circuit Television (CCTV), recorded phone lines and other technologies permitted by laws;*
- (xii) Thông tin về tài khoản số, dữ liệu cá nhân phản ánh hoạt động, lịch sử hoạt động trên không gian mạng, như trên website, cổng dịch vụ, và ứng dụng di động (sau đây gọi chung là “**Nền tảng số**”) của Woori Bank bao gồm nhưng không giới hạn dữ liệu về vị trí, dữ liệu lưu lượng truy cập và dữ liệu về liên lạc khác (như cookies, địa chỉ IP, các thông tin về hệ điều hành, nền tảng, phiên bản của máy tính, điện thoại và phương tiện liên lạc điện tử khác dùng để kết nối với hệ thống của Ngân hàng, v.v...), và các nguồn thông tin được truy cập; *Digital account information, personal data reflecting activities and activity history on cyberspace, such as website, services portal, and mobile application (hereinafter referred to as the “Digital Platform”) of Woori Bank including but not limited to, location data, traffic data and other communication data (such as cookies, IP address, information of operating system, platform, version of computers, mobile phones and other communication devices used to connect with the Bank's system, etc.), and the resources that are accessed;*
- (xiii) Tình trạng hôn nhân; thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, vợ chồng, con cái); thông tin về người giám hộ (nếu có); *Marital status; family relationship (parents, spouses, children); legal guardian (if any);*
- (xiv) Thông tin xác thực Khách hàng khi truy cập các dịch vụ của Ngân hàng, bao gồm nhưng không giới hạn vân tay, ảnh khuôn mặt, và các đặc điểm sinh trắc học khác; *Authentication information upon access to the services of the Bank, including but not limited to fingerprint, facial image and other biometrics;*
- (xv) Thông tin về tổ chức, cá nhân là bên bảo đảm của Khách hàng tại Ngân hàng; *Information of the entity, individual being a guarantor of the Customer at the Bank;*
- (xvi) Các thông tin khác gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể không thuộc quy định tại Khoản 4 Điều 2 Nghị định số 13/2023/NĐ-CP ngày 17/4/2023 của Chính Phủ về bảo vệ dữ liệu cá nhân và các văn bản sửa đổi, bổ sung, thay thế từng thời điểm; *Other information associated with an individual or used to identify an individual other than that specified in Clause 4 Article 2 of Decree No. 13/2023/ND-CP dated 17 April 2023 of the Government on personal data protection, and the amendments, supplements, and replacements thereto, from time to time;*
- (xvii) Dữ liệu cá nhân khác được pháp luật quy định là đặc thù và cần có biện pháp bảo mật cần thiết; và *Other specific personal data as prescribed by law that requires special protection; and*
- (xviii) Các thông tin, dữ liệu cá nhân khác được Khách hàng cung cấp cho Ngân hàng tùy từng thời điểm liên quan đến việc đề nghị và sử dụng sản phẩm, dịch vụ và tiện ích của Ngân hàng. *Other information, personal data provided by the Customer to the Bank from time to time related to the request for and use of products, services, and facilities of the Bank.*

2. MỤC ĐÍCH THU THẬP VÀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN | PURPOSE OF PERSONAL DATA COLLECTION AND PROCESSING

2.1 Dữ liệu cá nhân nêu tại Mục 1 được thu thập và xử lý vì một hoặc nhiều mục đích dưới đây:

The personal data listed in Section 1 shall be collected and processed for one or more of the following purposes:

- a. Xác định, xác thực danh tính của Khách hàng, bao gồm cả xác thực điện tử Khách hàng (eKYC) trên các Nền tảng số của Ngân hàng, và tiến hành sàng lọc để xử lý các đề nghị sử dụng sản phẩm và/hoặc dịch vụ với Ngân hàng;
To identify, authenticate identification of Customer, including eKYC on our Digital Platform, and screening to process Customer's application with the Bank for any products and/or services;
- b. Thực hiện các nghiệp vụ ngân hàng, cung cấp, quản lý, duy trì các sản phẩm và dịch vụ của Ngân hàng và thực hiện các quyền và nghĩa vụ khác của Ngân hàng theo các điều khoản và điều kiện sử dụng sản phẩm và dịch vụ mà Ngân hàng đã ký kết với Khách hàng;
To implement banking operations, provide, manage and maintain products and services of the Bank and carry out other rights and obligations of the Bank in accordance with the terms and conditions on using products and services signed between the Bank and the Customer;
- c. Đánh giá tình trạng tài chính, thẩm tra, xây dựng và đánh giá độ tin cậy về tín dụng của Khách hàng;
To verify financial status, underwrite, establish and evaluate credit trustworthiness of the Customer;
- d. Xử lý và hoàn thành các giao dịch có liên quan đến sản phẩm và dịch vụ mà Khách hàng yêu cầu sử dụng, bao gồm cả các giao dịch trực tuyến;
To process and complete transactions related to the products and services requested by the Customer, including online transactions;
- e. Liên hệ với Khách hàng nhằm mục đích gửi các sao kê, thư tín, thư điện tử, tin nhắn, thông báo về sản phẩm, dịch vụ, cập nhật chính sách của Ngân hàng tùy từng thời điểm, gửi các cảnh báo cần thiết để đảm bảo an toàn thông tin của Khách hàng, phản hồi, phúc đáp các chỉ thị, truy vấn, tra soát, yêu cầu, khiếu nại của Khách hàng;
To contact Customer for sending statements, letters, emails, text messages, notifications about products services, updated policies of the Bank from time to time; for sending necessary cautions to ensure data safety for Customer; for responding, replying to instructions, inquiries, requests for tracing, requests, complaints of the Customer;
- f. Thiết lập và quản lý hệ thống khách hàng nội bộ của Ngân hàng nhằm đảm bảo việc quản lý, phân loại khách hàng, tuân thủ các hạn mức, hạn chế (nếu có) theo quy định của pháp luật và quy định nội bộ của Ngân hàng;
To create and manage the internal customers system of the Bank for ensuring the management and classification of customers and satisfaction the limitations, restrictions (if any) in accordance with the laws and internal regulations of the Bank;
- g. Đề bảo vệ hoặc thực thi các quyền của Ngân hàng, bao gồm việc thu các khoản phí, lệ phí và/hoặc để thu hồi bất kỳ khoản nợ nào, theo bất kỳ thỏa thuận nào giữa Khách hàng và Ngân hàng;
To protect and exercise the rights of the Bank, including collection of fees, charges and/or collection of any collectibles, pursuant to any agreement between the Bank and the Customer;
- h. Để thực hiện các mục đích khác có liên quan đến hoạt động kinh doanh của Ngân hàng mà Ngân hàng cho là phù hợp tại từng thời điểm;
To pursue other purposes related to business operations of the Bank as deemed appropriate from time to time;
- i. Thiết lập và duy trì các biện pháp an ninh tại cơ sở hoạt động của Ngân hàng, bao gồm trụ sở chính, các chi nhánh, phòng giao dịch, địa điểm đặt máy ATM, v.v...;
To create and maintain safety and security at the operating premises of the Bank, including headquarter, branches, transaction offices, ATM posts, etc.;
- j. Thiết lập và duy trì các biện pháp an ninh và an toàn mạng trên Nền tảng số của Ngân hàng;
To create and maintain safety and security methods on Digital Platform of the Bank;
- k. Cá biệt hóa các trải nghiệm của Khách hàng đối với các sản phẩm và dịch vụ của Ngân hàng trên Nền tảng số và các địa điểm giao dịch của Ngân hàng; quản lý việc truy cập và tình trạng thành viên của Khách hàng với các bên thứ ba có liên quan;
To personalize experiences of the Customer with the Bank's products and services on Digital Platform and transaction locations of the Bank; monitor the Customer's access and membership with related third parties;
- l. Quản lý và thực hiện các chiến dịch và khuyến mại, đổi quà thưởng, giao quà tặng;
To administer and implement campaigns and promotions, reward redemption, gift delivery;
- m. Vận hành, nghiên cứu, phân tích, đánh giá, khảo sát và cải thiện hoạt động của Ngân hàng, bao gồm cả việc phát triển các sản phẩm và dịch vụ mới, phân tích, nâng cấp và cải tiến các sản phẩm và dịch vụ hiện hữu, quản lý hệ thống trao đổi, và thực hiện các công việc kế toán, kiểm toán, quản trị rủi ro, tuân thủ và các chức năng nội bộ khác của Ngân hàng;
To operate, research, analyze, evaluate, survey and improve the Bank operations, including developing new products and services, analyzing, improving and enhancing existing products and services; managing communications system and performing accounting, auditing, compliance, risk management and other internal functions of the Bank;
- n. Tạo dữ liệu, báo cáo, thống kê, xử lý, lưu trữ, phản hồi cho Ngân hàng và cho các bên thứ ba có liên quan theo quy định của pháp luật và quy định nội bộ của Ngân hàng, hoặc trên cơ sở yêu cầu của các cơ quan có thẩm quyền hoặc các bên thứ ba có liên quan;
To produce data, report, process, store and respond to the Bank and other related third parties in accordance with the laws and internal regulations of the Bank or upon requests from competent authorities or related third parties;

- o. Hỗ trợ mục đích an ninh trật tự công cộng, phòng ngừa tội phạm, chống tham nhũng và hối lộ, phòng chống rửa tiền, phòng chống khủng bố, phòng chống tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt, tuân thủ các chương trình cấm vận và trừng phạt và phòng chống gian lận;
To support the public security and order, prevention of crime, anti-bribery and corruption, anti-money laundering, anti-terrorism, preventing and countering proliferation of weapons of mass destruction, sanctions compliance and anti-fraud;
- p. Hỗ trợ điều tra hoặc phát hiện và ngăn chặn việc sử dụng trái phép, sử dụng phi pháp hoặc lạm dụng các sản phẩm, dịch vụ, hệ thống hoặc tài liệu khác của Ngân hàng;
To support the investigation and identifying and preventing unlawful use, unauthorized use or abuse of the products, services, systems or other documents of the Bank;
- q. Thực hiện quyền hạn, các biện pháp khắc phục và tự bảo vệ trước các khiếu nại pháp lý đối với Ngân hàng, các công ty con, công ty liên kết của Ngân hàng và để giải quyết tranh chấp nói chung;
To exercise the rights, remedies and defends against legal claim against the Bank, subsidiaries and affiliates of the Bank and to generally resolve disputes;
- r. Tuân thủ các tiêu chuẩn chuyên ngành, các thủ tục và chính sách nội bộ của Ngân hàng;
To comply with industry standards and internal procedures and policies of the Bank;
- s. Tuân thủ pháp luật và quy định áp dụng có liên quan tùy từng thời điểm, các hướng dẫn, chỉ thị hoặc yêu cầu được ban hành bởi bất kỳ tòa án, cơ quan pháp luật hoặc cơ quan quản lý nào (cả trong nước hoặc quốc tế); và
To comply with the applicable laws and regulations from time to time, guidelines, orders or requests issued by any court, legal or regulatory bodies (both national and international); and
- t. Các mục đích khác có liên quan đến những mục đích được nêu trên.
Other purposes related to the above.

2.2 Ngân hàng sẽ yêu cầu sự cho phép của Khách hàng trước khi xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho mục đích khác ngoài các mục đích nêu tại Bản Điều khoản này.
The Bank will ask for the Customer's consent before processing the Customer's personal data for a purpose other than those listed herein.

3. TỔ CHỨC ĐƯỢC XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN VÀ CÁC TỔ CHỨC LIÊN QUAN ĐẾN MỤC ĐÍCH XỬ LÝ DỮ LIỆU / ORGANIZATIONS PROCESSING PERSONAL DATA AND ORGANIZATIONS RELATED TO THE DATA PROCESSING PURPOSES

3.1 Trong Bản Điều khoản này, “xử lý dữ liệu cá nhân” có nghĩa là một hoặc nhiều hoạt động tác động tới dữ liệu cá nhân, như: thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan.
In these Terms and Conditions, “personal data processing” means one or many activities affecting personal data, including: collecting, recording, analyzing, confirming, archiving, correct, disclosing, combining, accessing, exporting, retrieving, encrypting, decrypting, copying, sharing, transmitting, providing, delivering, erasing, destroying personal data and other relevant actions.

3.2 Woori Bank (bao gồm cả bên kế nhiệm của Woori Bank trong trường hợp tổ chức lại, tái cơ cấu, chuyển nhượng, chuyển giao), giữ vai trò là bên kiểm soát dữ liệu cá nhân và/hoặc bên kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng. Để cho rõ ràng, khi giữ vai trò này, Ngân hàng được pháp luật quy định là bên có quyền quyết định mục đích, phương tiện và trực tiếp xử lý dữ liệu cá nhân trong phạm vi đã được Khách hàng đồng ý và các trường hợp được phép khác theo quy định của pháp luật.
Woori Bank (including its successor in the case of re-organization, restructuring, transfer, assignment), shall assume the role of a controller and/or controller and processor of personal data of the Customer. For avoidance of doubt, when taking this role, the Bank is set forth by laws as the entity having right to decide the purposes, manners of data processing and directly process personal data within the scope consented by the Customer and as prescribed under the laws.

3.3 Cho các mục đích xử lý dữ liệu cá nhân của Woori Bank như đã nêu trên, Ngân hàng có thể tiết lộ dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho các cá nhân, doanh nghiệp và tổ chức được liệt kê dưới đây. Ngân hàng sẽ chỉ chia sẻ dữ liệu cá nhân cho các bên này trên cơ sở cung cấp thông tin cần thiết và trên nguyên tắc các bên này phải có nghĩa vụ giữ bảo mật thông tin được cung cấp:
For the personal data processing purposes by Woori Bank as set forth above, the Bank may disclose the Customer's personal data to the following individuals, companies and organizations. The Bank shall only disclose personal data to these parties on a need-to-know basis and on the principle that they have an obligation to keep confidential all provided information:

- a. Các doanh nghiệp và/hoặc tổ chức trong và ngoài nước thuộc Tập đoàn Woori;
Domestic or oversea companies and/or organizations within the Woori Group;
- b. Bất kỳ cá nhân, doanh nghiệp và/hoặc tổ chức nào hành động với tư cách là bên bán, bên tư vấn, bên cung cấp, đối tác, đại lý và/hoặc các cố vấn chuyên môn của Ngân hàng mà có thể liên quan đến và/hoặc hỗ trợ hoạt động kinh doanh và/hoặc thực hiện các nghĩa vụ theo quy định pháp luật của Ngân hàng;
Any individuals, companies and/or organizations acting as vendor, consultants, suppliers, partners, agents and/or professional advisers of the Bank that may be in connection with and/or support to operation of business and/or execution other responsibilities of the Bank;

- c. Bất kỳ người nào mà Khách hàng thông báo là được ủy quyền để người đó đưa ra chỉ thị hoặc sử dụng các tài khoản, tiện ích, sản phẩm, dịch vụ thay cho Khách hàng;
Any authorized person as notified by the Customer to give instructions or to use the accounts, facilities, products, services on behalf of the Customer;
 - d. Bất kỳ bên nào được chuyển nhượng trên thực tế hoặc được đề xuất hoặc một bên thứ ba nào khác là kết quả của bất kỳ việc tái cấu trúc các tiện ích được cung cấp cho Khách hàng hoặc bán các khoản nợ, hoặc mua hoặc bán bất kỳ công ty hoặc tài sản nào bởi Ngân hàng;
Any actual or proposed assignee or other third party as a result of any restructuring of facilities granted to the Customer or the sale of debts, or the acquisition or sale of any company or assets by the Bank;
 - e. Bất kỳ bên có liên quan đến việc thực thi hoặc duy trì bất kỳ quyền nào của Ngân hàng theo (các) thỏa thuận giữa Khách hàng với Ngân hàng hoặc theo cách khác;
Any party connected to the enforcement or preservation of any of the Bank's rights under agreement(s) with the Customer or otherwise;
 - f. Người lao động và những cá nhân, tổ chức được ủy quyền thực hiện hoạt động xử lý dữ liệu của Ngân hàng;
Employees and authorized persons and organizations to proceed with data processing of the Bank;
 - g. Các tổ chức đánh giá tín nhiệm, bảo hiểm hoặc môi giới bảo hiểm hoặc các tổ chức cung cấp trực tiếp hoặc gián tiếp các biện pháp an toàn tín dụng;
Any rating agency, insurer or insurance broker or direct or indirect provider of credit protection;
 - h. Các đơn vị báo cáo tín dụng hoặc đơn vị tham vấn tín dụng;
Any credit reporting agencies or credit reference agencies;
 - i. Các cá nhân, công ty và/hoặc tổ chức kế thừa sau khi tái cơ cấu, bán hoặc chuyển nhượng bất kỳ thành viên nào trong Tập đoàn Woori, với điều kiện là bên đó sử dụng dữ liệu cá nhân của Khách hàng vào đúng mục đích như ban đầu Ngân hàng thu thập hoặc sử dụng;
Any individuals, companies and/or organizations after a restructure, sale or acquisition of any member of the Woori Group, provided that person uses personal data of the Customer for the same purposes as it was originally given to or used by the Bank;
 - j. Bất kỳ tổ chức tín dụng, đại lý và chi nhánh ngân hàng nước ngoài, tổ chức tài chính, thương nhân, Hiệp hội Dịch vụ Quốc tế VISA, MasterCard International Incorporated và các hiệp hội thẻ khác liên quan đến bất kỳ sản phẩm và dịch vụ nào mà Ngân hàng cung cấp cho Khách hàng;
Any credit institutions, foreign bank agencies and branches, financial institutions, merchants, VISA International Services Association, MasterCard International Incorporated, and other card associations in relation to any products and services provided by the Bank to the Customer;
 - k. Trung tâm Thông tin Tín dụng Quốc gia Việt Nam (CIC) hoặc bất kỳ cơ quan hoặc tổ chức nào khác được thành lập bởi Ngân hàng Nhà nước Việt Nam hoặc bất kỳ cơ quan khác có thẩm quyền đối với Ngân hàng;
the Credit Information Center of Vietnam (CIC) or any other authority or body established by the State Bank of Vietnam or any other authority having jurisdiction over the Bank;
 - l. Cơ quan điều tra, cơ quan an ninh, tòa án, trọng tài và các cơ quan nhà nước có thẩm quyền khác ở Việt Nam và nước ngoài mà việc tiết lộ thông tin cho các cơ quan này là được phép hoặc bắt buộc theo quy định của pháp luật liên quan;
Investigating authority, security authority, court, arbitration tribunal and other competent authorities in Vietnam and overseas and the disclosure to these authorities is permitted or required under the relevant applicable laws;
 - m. Bất kỳ bên thứ ba nào là tổ chức, cá nhân ngoài Khách hàng, bên kiểm soát dữ liệu cá nhân, bên xử lý dữ liệu cá nhân, bên kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân được phép xử lý dữ liệu cá nhân theo quy định pháp luật;
Any third party to be an organization or individual other than the Customer, the personal data controller, personal data processor, and personal data controller-cum-processor that is permitted to process personal data under the applicable laws and regulations;
 - n. Bất kỳ cá nhân, doanh nghiệp và/hoặc tổ chức khác mà trong từng trường hợp cụ thể, việc tiết lộ thông tin là được phép hoặc bắt buộc theo quy định của pháp luật liên quan.
Any other individuals, companies and/or organizations that in a specific situation, the purpose of such disclosure is permitted or required by relevant applicable laws.
- 3.4 Việc cung cấp dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho bất kỳ bên nào khác không được liệt kê trên đây sẽ phải được sự chấp thuận trước của Khách hàng.
Disclosure of Customer's personal data to any other party not listed above shall be subjected to prior consent of the Customer.

4. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA KHÁCH HÀNG ĐỐI VỚI DỮ LIỆU CÁ NHÂN | RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF CUSTOMER IN RELATION TO PERSONAL DATA

- 4.1 Trừ trường hợp pháp luật có quy định khác, Khách hàng có những quyền hạn sau đây đối với dữ liệu cá nhân đã cung cấp cho Ngân hàng:
Unless otherwise provided under the laws, the Customer shall have the following rights towards the personal data provided to the Bank:
- a. **Quyền được biết:** Khách hàng có quyền được thông báo về hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân của mình;
Right to know: Customer shall have the right to be notified about his/her personal data processing;

- b. **Quyền đồng ý:** Khách hàng có quyền đồng ý hoặc không đồng ý cho phép việc xử lý dữ liệu cá nhân của mình, trừ các trường hợp pháp luật quy định việc xử lý dữ liệu cá nhân không cần sự đồng ý của Khách hàng;
Right to consent: Customer shall have the right to consent or not consent to his/her personal data processing, except for the cases of personal data processing without the Customer's consent as prescribed under the laws;
- c. **Quyền truy cập:** Khách hàng có quyền truy cập để xem, chỉnh sửa, hoặc yêu cầu chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của mình. Trong trường hợp có yêu cầu của Khách hàng về việc chỉnh sửa dữ liệu cá nhân, Ngân hàng sẽ tiến hành chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của Khách hàng ngay khi có thể, trừ khi pháp luật có quy định khác;
Right to access: Customer shall have the right to access to view, edit or request for editing his/her personal data. In case Customer requests for editing their personal data, the Bank shall proceed with such editing request of the Customer as soon as possible, unless otherwise prescribed under the laws;
- d. **Quyền rút lại sự đồng ý:** Khách hàng có quyền rút lại sự đồng ý của mình đối với việc xử lý dữ liệu. Trong trường hợp nhận được yêu cầu rút lại sự đồng ý của Khách hàng, Ngân hàng sẽ gửi thông báo cho Khách hàng về hậu quả, thiệt hại có thể xảy ra khi rút lại sự đồng ý. Việc rút lại sự đồng ý không ảnh hưởng đến tính hợp pháp của việc xử lý dữ liệu đã được đồng ý trước khi rút lại sự đồng ý;
Right to withdraw consent: Customer shall have the right to withdraw his/her consent. In case receiving request to withdraw consent of the Customer, the Bank shall notify to the Customer of the consequences and damages that might occur due to such consent withdrawal. The withdrawal of consent shall not affect the lawfulness of the data processing to which consent was given before it is withdrawn;
- e. **Quyền xóa dữ liệu:** Khách hàng có quyền xóa hoặc yêu cầu xóa dữ liệu cá nhân của mình. Khi có yêu cầu xóa dữ liệu của Khách hàng, Ngân hàng sẽ thực hiện việc xóa dữ liệu cá nhân trong vòng bảy mươi hai (72) giờ kể từ khi có yêu cầu của Khách hàng, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác;
Right to erasure: Customer shall have the right to erase or request for erasure of his/her personal data. In case the Customer request for erasure of personal data, the Bank shall proceed with erasing such personal data within seventy-two (72) hours upon request of the Customer, unless otherwise provided by laws;
- f. **Quyền hạn chế xử lý dữ liệu:** Khách hàng có quyền yêu cầu hạn chế xử lý dữ liệu cá nhân của mình. Việc hạn chế xử lý dữ liệu cá nhân được thực hiện theo yêu cầu của Khách hàng trong bảy mươi hai (72) giờ kể từ khi có yêu cầu của Khách hàng, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác;
Right to restriction: Customer shall have the right to request for limitation of personal data processing. The limitation shall be implemented as requested by the Customer within seventy-two (72) hours upon request of the Customer, unless otherwise provided by laws;
- g. **Quyền được yêu cầu cung cấp dữ liệu:** Khách hàng có quyền yêu cầu Ngân hàng cung cấp cho bản thân dữ liệu cá nhân của Khách hàng. Ngân hàng sẽ thực hiện việc cung cấp dữ liệu trong vòng bảy mươi hai (72) giờ kể từ khi có yêu cầu của Khách hàng, trừ khi pháp luật có quy định khác. Yêu cầu cung cấp dữ liệu cá nhân có thể được Khách hàng hoặc người đại diện hợp pháp của Khách hàng thực hiện tại trụ sở chính, các chi nhánh và phòng giao dịch của Ngân hàng hoặc bằng hình thức gửi phiếu yêu cầu theo mẫu trên Nền tảng số của Ngân hàng hoặc gửi qua dịch vụ bưu chính, fax đến Ngân hàng;
Right to request for provision: Customer shall have the right to request the Bank to provide his/her personal data. The Bank shall provide data within seventy-two (72) hours upon request of the Customer, unless otherwise prescribed under the laws. The request for provision of personal data can be made by the Customer or his/her lawful representative at the headquarter, branches and transaction offices of the Bank or by submitting request form in accordance with the template on the Digital Platform of the Bank or by post or fax to the Bank;
- h. **Quyền phản đối xử lý dữ liệu:** Khách hàng có quyền phản đối Ngân hàng xử lý dữ liệu cá nhân của mình nhằm ngăn chặn hoặc hạn chế tiết lộ dữ liệu cá nhân hoặc sử dụng cho mục đích quảng cáo, tiếp thị. Ngân hàng dừng xử lý dữ liệu của Khách hàng theo yêu cầu trong vòng bảy mươi hai (72) giờ kể từ khi Ngân hàng nhận được thông báo phản đối xử lý dữ liệu của Khách hàng, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác;
Right to objection: Customer shall have the right to object to the Bank's personal data processing to prevent or restrict the disclosure of his/her personal data or the usage of his/her personal data for advertising or promoting purpose. The Bank shall cease the Customer's personal data processing as requested within seventy-two (72) hours from the Bank's receipt of such objection of the Customer, unless otherwise provided by laws;
- i. **Quyền khiếu nại:** Trường hợp Khách hàng có quan ngại đối với việc xử lý dữ liệu cá nhân của mình tại Ngân hàng, Khách hàng có quyền khiếu nại với Ngân hàng qua (các) kênh khác mà Ngân hàng thiết lập tùy từng thời điểm hoặc thông báo đến Cục An ninh mạng và Phòng, chống tội phạm sử dụng công nghệ cao trực thuộc Bộ Công an khi phát hiện có hành vi vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân;
Right to complaint: In case of having any concern on personal data processing at the Bank, the Customer has the right to file a complaint to the Bank via channel(s) that the Bank makes available from time to time or notify the Department of Cybersecurity and Hi-tech Crime Prevention under the Ministry of Public Security when figuring out any violation of regulations on personal data protection;
- j. **Quyền tố cáo, khởi kiện:** Khách hàng có quyền tố cáo hoặc khởi kiện theo quy định của pháp luật.
Right to denounce & litigation: Customer shall have the right to denounce or file for litigation in accordance with the laws;
- k. **Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại:** Khách hàng có quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật khi xảy ra vi phạm đối với việc bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp các bên có thỏa thuận khác hoặc pháp luật có quy định khác. Việc xử lý yêu cầu bồi thường thiệt hại được thực hiện theo quy định của pháp luật;
Right to claim for damages: Customer shall have the right to claim for damages in accordance with the laws for any violation against his/her personal data protection, unless otherwise agreed by the parties or provided by laws. The damage claim shall be handled in accordance with the laws;

1. **Quyền tự bảo vệ:** Khách hàng có quyền tự bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình theo quy định của pháp luật, hoặc yêu cầu cơ quan, tổ chức có thẩm quyền thực hiện các phương thức bảo vệ quyền dân sự của mình theo quy định của pháp luật về dân sự.
Right to protection: Customer shall have the right to protect his/her own personal data in accordance with the laws, or request competent agency, entity to apply protection measures for his/her civil rights in accordance with the civil laws.

4.2 Khách hàng có các nghĩa vụ dưới đây liên quan đến dữ liệu cá nhân cung cấp cho Ngân hàng:
Customer has the following obligations with respect to the personal data provided to the Bank:

- a. Đọc kỹ Bản Điều khoản này trước khi ký vào chấp thuận xử lý dữ liệu và cung cấp dữ liệu cá nhân cho Ngân hàng;
Read carefully this Terms and Conditions before signing the consent for data processing and providing personal data to the Bank;
- b. Cung cấp đầy đủ, chính xác dữ liệu cá nhân cho Ngân hàng khi đã đồng ý việc xử lý dữ liệu cá nhân của Ngân hàng; cập nhật, bổ sung thông tin về dữ liệu cá nhân cho Ngân hàng khi có thay đổi;
Provide in complete and accurate manner personal data to the Bank upon giving consent to the data processing by the Bank; update and supplement personal data to the Bank upon any change;
- c. Tự bảo vệ, bảo mật các dữ liệu cá nhân của mình, không để lộ các Thông tin định danh của Khách hàng, Thông tin về tài khoản của Khách hàng, Thông tin về tiền gửi của Khách hàng, Thông tin về tài sản gửi của Khách hàng, Thông tin về giao dịch của Khách hàng tại Ngân hàng và các thông tin khác liên quan đến việc sử dụng các tài khoản, tiện ích, sản phẩm, dịch vụ tại Ngân hàng cho bên khác trừ khi việc tiết lộ thông tin là cần thiết và được Khách hàng chủ động đồng ý hoặc tiết lộ theo quy định của pháp luật;
Protect, secure his/her own personal data, refrain from divulging to any third party Identification information of the Customer; Account information of the Customer; Deposit information of the Customer; Deposited property information of the Customer; Transactions information of the Customer at the Bank and other information related to the use of accounts, facilities, products, services at the Bank unless such disclosure is necessary and actively consented by the Customer or is required by laws;
- d. Yêu cầu các tổ chức, cá nhân khác có được dữ liệu cá nhân của mình phải bảo vệ dữ liệu cá nhân của Khách hàng;
Request other organizations, individuals collecting his/her personal data to apply protection measures for Customer's personal data;
- e. Tuân thủ các quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân;
Comply with regulations of laws on protection of personal data;
- f. Các nghĩa vụ khác về bảo vệ dữ liệu cá nhân theo quy định của pháp luật.
Other obligations on personal data protection prescribed under the laws.

4.3 Ngoài ra, Khách hàng cũng hiểu rõ và đồng ý rằng Ngân hàng không thể cung cấp toàn vẹn các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích cho Khách hàng khi Khách hàng chỉ đồng ý một phần hoặc với điều kiện kèm theo đối với những nội dung được nêu tại Bản Điều khoản này, do đó Khách hàng đồng ý và chấp thuận toàn bộ các nội dung như được nêu tại Bản Điều khoản này.
Customer also fully understands, agrees that the Bank can not provide entirely the products, services, facilities to the Customer when the Customer only agrees partly or with conditions with the contents mentioned in this Terms and Conditions, hence the Customer agrees and consents entirely the contents under this Terms and Conditions.

5. CÁCH THỨC XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN | PERSONAL DATA PROCESSING METHOD

5.1 Các dữ liệu cá nhân sẽ được Ngân hàng thu thập trực tiếp từ chính Khách hàng, do Khách hàng hoặc người đại diện hợp pháp của Khách hàng chủ động cung cấp; hoặc phát sinh trong quá trình Khách hàng đề nghị hoặc được cung ứng các nghiệp vụ ngân hàng, sản phẩm, dịch vụ, tiện ích của Ngân hàng.
The personal data shall be collected by the Bank directly from the Customer, provided actively by the Customer or Customer's lawful representative; or generated while the Customer requests for or is provided with banking operations, products, services, and facilities of the Bank.

5.2 Dữ liệu cá nhân cũng có thể được thu thập gián tiếp từ những nguồn sau:
Personal data may be collected indirectly from the sources below:

- a. Từ những dữ liệu cá nhân được công khai của Khách hàng theo quy định của pháp luật;
From the personal data of the Customer publicly disclosed as prescribed by laws;
- b. Từ các nhà cung cấp, bên cung cấp dịch vụ, đối tác, đối tác thương mại của Ngân hàng và các bên thứ ba khác bao gồm nhưng không giới hạn các đơn vị tư vấn về khảo sát, đơn vị truyền thông mạng xã hội, đơn vị tiếp thị, đơn vị tham chiếu tín dụng, ngân hàng gian lận, đơn vị tập hợp dữ liệu, đơn vị hỗ trợ cơ sở hạ tầng và phương tiện, và các bên thứ ba khác liên quan đến hoạt động kinh doanh của Ngân hàng;
From suppliers, service providers, partners, merchants of the Bank and other third parties, including but not limitation to survey, social media, marketing, credit reference, fraud prevention, data aggregating agencies, infrastructure and facilities support providers, and other third parties in connection with the business of the Bank;
- c. Từ các bên thứ ba có quan hệ với Khách hàng, như người giám hộ, người đại diện hợp pháp, người sử dụng lao động, đồng sở hữu tài khoản, bên bảo lãnh, bên cung cấp biện pháp bảo đảm, đồng đối tác, đồng quản lý và đồng cổ đông;

- From third parties having relationship with the Customer, such as legal guardian, lawful representative, employer, co-account holder, guarantor, security measure provider, co-partner, co-manager, co-shareholder;*
- d. Từ Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam, Trung tâm Thông tin Tín dụng (CIC) hoặc cơ quan có thẩm quyền khác tại Việt Nam hoặc ở nước ngoài;
From the State Bank of Vietnam, the Credit Information Centre (CIC) or other competent authorities in Vietnam or overseas;
 - e. Từ các tổ chức thông tin tín dụng, bên cung cấp tham chiếu tín dụng và các cơ quan thuộc Chính Phủ, hoặc thông tin thu thập từ bất kỳ nguồn thông tin công cộng sẵn có, các nguồn được điều hướng hoặc từ các cơ quan đăng ký;
From credit information organizations, credit reference agencies and Government agencies, or from publicly available sources, directories or registries;
 - f. Thông qua các đoạn phim lưu trữ từ máy quay giám sát (CCTV) tại hội sở, chi nhánh, phòng giao dịch, cây ATM của Ngân hàng, thông qua các cuộc gọi được ghi âm với Khách hàng;
Through recorded footages from CCTV at the headquarter, branches, transaction office and ATM posts of the Bank, through recorded phone calls with Customer;
 - g. Từ hoạt động phân tích phương thức Khách hàng sử dụng và quản lý các tài khoản/tiện ích của Khách hàng tại Ngân hàng, từ các giao dịch mà Khách hàng thực hiện và từ các khoản thanh toán được thực hiện từ/đến các tài khoản/tiện ích của Khách hàng;
From an analysis of the way Customer uses and manages accounts/facilities with the Bank, from the transactions made by the Customer and the payment made to/from the accounts/facilities of the Customer;
 - h. Thông qua các tập tin được tạo ra bởi trang mạng và Khách hàng truy cập (cookies) hoặc các thiết bị/công cụ giám sát tương tự;
Through cookies or other tracking devices/tools;
 - i. Từ những nguồn của bên thứ ba khác, mà Khách hàng đồng ý và ủy quyền cho Ngân hàng được thu thập; và/hoặc
From third parties' sources, which Customer consents to and authorizes for the Bank to collect; and/or
 - j. Từ những nguồn khác mà việc thu thập được pháp luật cho phép hoặc yêu cầu.
From other sources permitted or required under the laws.
- 5.3 Dữ liệu cá nhân của Khách hàng sẽ được xử lý sau khi có chấp thuận của Khách hàng, thông qua các cách thức thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyên giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan phù hợp từng thời điểm. Việc xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng có thể được thực hiện tự động khi Khách hàng tương tác trên các Nền tảng số hoặc thực hiện theo nhu cầu của Ngân hàng tùy từng thời điểm khi phát sinh các mục đích xử lý dữ liệu tương ứng.
Personal data of the Customer shall be processed upon consent of the Customer, via the methods of collection, recording, analysis, confirmation, storage, rectification, disclosure, combination, access, traceability, retrieval, encryption, decryption, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction or other relevant activities as deemed appropriate from time to time. Customer's personal data may be processed automatically when the Customer interact on Digital Platform or based on demand of the Bank on a case by case basis when the purpose of data processing is triggered respectively.
- 5.4 Dữ liệu cá nhân của Khách hàng sau khi thu thập sẽ được lưu trữ tại trụ sở làm việc của Ngân hàng, các chi nhánh, phòng giao dịch, trên server của Ngân hàng, Tập đoàn Woori và/hoặc server của bên thứ ba có thỏa thuận với Ngân hàng, tùy từng trường hợp, nhằm đảm bảo tính toàn vẹn, đầy đủ, không bị sai lệch của dữ liệu, phòng tránh việc mất mát, hủy hoại, sử dụng hoặc truy cập trái phép, thay đổi hoặc chia sẻ trái phép các dữ liệu cá nhân của Khách hàng.
Collected personal data of the Customer shall be stored at the offices of the Bank, its branches, transaction offices, on the server of the Bank, Woori Group, and/or server of a third party having agreement with the Bank, as the case maybe, to ensure the intactness, sufficiency, without erroneousness of information, to prevent the accidental loss, destruction, unauthorized use or access, alteration or unauthorized disclosure of personal data of the Customer.
- 5.5 Trong quá trình hoạt động, Ngân hàng sẽ áp dụng các phương án khác nhau để bảo đảm an toàn hệ thống dữ liệu cá nhân thu thập được bao gồm nhưng không giới hạn ở các phương án bảo đảm an toàn từ khi xây dựng hệ thống, vận hành hệ thống, tiến hành kiểm tra, đánh giá an toàn thông tin định kỳ, lập ra các phương án quản lý rủi ro và giám sát an toàn thông tin, lập ra phương án dự phòng, phòng chống xâm nhập, phòng chống phần mềm độc hại, lập ra phương án phản ứng trước các sự cố về thông tin.
During our operations, the Bank shall apply various measures to ensure safety for the information system consisting of the collected personal data, including but not limited to applying safety measures during establishment of our system, operation of our system, implementing periodical audit, valuation of the information system, setting up risk management plan and monitoring information safety, setting up back-up plan, preventing unauthorized access, malicious software, setting up responsive plan against any information-related incident.
- 5.6 Việc xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng thuộc đối tượng là trẻ em (người dưới 16 tuổi) luôn được thực hiện theo nguyên tắc bảo vệ các quyền và vì lợi ích tốt nhất của trẻ em. Trong trường hợp này, việc thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng là trẻ em cần phải có sự đồng ý của Khách hàng và người giám hộ hợp pháp của Khách hàng. Người giám hộ hợp pháp của Khách hàng là trẻ em sẽ có các quyền rút lại sự đồng ý cho phép xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng theo quy định của pháp luật. Ngân hàng sẽ ngừng xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng là trẻ em, xóa và hủy các dữ liệu đó khi có yêu cầu rút lại sự đồng ý của người giám hộ hợp pháp hoặc các trường hợp khác theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền và theo quy định của pháp luật.

The processing of personal data of Customer being a child (person under 16 years of age) shall always be conducted in a manner that the rights and best interests of the child are protected. In this case, the collection and processing of personal data of a child Customer shall be subjected to consent of the Customer and his/her legal guardian. The legal guardian of the child Customer shall have the right to withdraw the consent to personal data processing of the Customer as prescribed by laws. The Bank shall cease processing such personal data, erase and delete those personal data upon request for consent withdrawal of the legal guardian or in other cases as requested by the competent authorities and in accordance with the laws.

- 5.7 Việc xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng trong các trường hợp khẩn cấp, để hỗ trợ cơ quan nhà nước có thẩm quyền ứng phó với các nguy cơ hoặc tình huống khẩn cấp hoặc về quốc phòng, an ninh quốc gia, trật tự an toàn xã hội, thảm họa lớn, dịch bệnh nguy hiểm, phòng, chống bạo loạn, khủng bố, phòng, chống tội phạm và vi phạm pháp luật sẽ được thực hiện theo quy định của pháp luật và yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền.

The processing of personal data of Customer in emergency cases, in case to support the competent authorities against risk or event of a state of emergency on national defense, security, social order and safety, major disasters, or dangerous epidemics; to prevent and combat riots and terrorism, crimes and law violations shall be implemented in accordance with the laws and requests of the competent authorities.

- 5.8 Việc chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài: Nhằm thực hiện mục đích xử lý dữ liệu cá nhân nêu tại Bản Điều khoản này, Ngân hàng có thể phải cung cấp/chia sẻ dữ liệu cá nhân của Khách hàng đến các bên thứ ba liên quan của Ngân hàng và các bên thứ ba này có thể nằm ngoài lãnh thổ Việt Nam (bao gồm nhưng không giới hạn ở các doanh nghiệp, tổ chức thuộc Tập đoàn Woori). Khi thực hiện việc cung cấp/chia sẻ dữ liệu cá nhân ra nước ngoài, Ngân hàng sẽ yêu cầu bên tiếp nhận đảm bảo rằng dữ liệu cá nhân của Khách hàng được chuyển giao cho họ sẽ bảo mật và an toàn. Ngân hàng cam kết tuân thủ các quy định của pháp luật liên quan đến việc chuyển giao dữ liệu cá nhân của Khách hàng ra nước ngoài.

Transfer of personal data overseas: In order to fulfill the purposes of personal data processing provided in this Terms and Conditions, the Bank may have to provide/share Customer's personal data to other related parties and these third parties may be located outside the territory of Vietnam (including but not limited to the companies and/or organizations within the Woori Group). When providing/sharing personal data overseas, the Bank will require the receiving party to ensure that the Customer's personal data provided to them will be confidential and secure. The Bank undertakes to comply with provisions of law regarding the transfer of Customer's personal data.

- 5.9 Mọi hành vi xâm phạm trái pháp luật đến hệ thống dữ liệu thông tin của Ngân hàng sẽ được chủ động ngăn chặn và khi phát hiện các hành vi này, Ngân hàng sẽ ngay lập tức báo cáo đến Cục An ninh mạng và Phòng chống tội phạm công nghệ cao để phối hợp xử lý.

All act of illegal breach to the information and data system of the Bank shall be actively prevented, and when these acts are detected, the Bank shall immediately report to the Department of Cybersecurity and Hi-tech Crime Prevention to coordinate and handle.

6. THỜI GIAN XỬ LÝ VÀ LƯU TRỮ DỮ LIỆU CÁ NHÂN | PROCESSING AND STORAGE TERM OF PERSONAL DATA

- 6.1 Cho các mục đích xử lý dữ liệu, Ngân hàng lưu trữ, xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng trong khoảng thời gian kể từ khi nhận được dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho đến khi kết thúc việc xử lý dữ liệu cá nhân.

For the data processing purposes, the Bank shall store and process personal data of the Customer within the period from receiving personal data of the Customer until the termination point of data processing.

- 6.2 Thời điểm kết thúc việc xử lý dữ liệu cá nhân được xác định như sau, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác:

The termination point of data processing shall be determined as follows, unless otherwise provided by laws:

- a. Trong trường hợp Khách hàng thực hiện quyền rút lại sự đồng ý, quyền xóa dữ liệu cá nhân, quyền hạn chế xử lý dữ liệu, quyền phản đối xử lý dữ liệu: thời điểm kết thúc việc xử lý dữ liệu là bảy mươi hai (72) giờ sau khi nhận được yêu cầu của Khách hàng hoặc nếu các nền tảng kỹ thuật cho phép, thời điểm Khách hàng tự xóa dữ liệu cá nhân mà không cần gửi yêu cầu cho Ngân hàng;

In case the Customer exercises the right to withdraw consent, right to erase, right to restriction, right to objection: the termination point of data processing shall be seventy two (72) hours upon receipt of the Customer's request or if technology platform facilitates, the point when personal data is erased by the Customer without necessity to send request to the Bank;

- b. Thời điểm Ngân hàng đã hoàn thành các mục đích xử lý dữ liệu cá nhân được Khách hàng đồng ý hoặc việc lưu trữ và xử lý dữ liệu cá nhân không còn cần thiết với hoạt động của Ngân hàng;

The point of time when the Bank has fulfilled the personal data processing purposes consented by the Customer or the storage and processing of personal data is no longer necessary for the Bank's operations;

- c. Thời điểm Ngân hàng bị giải thể hoặc không còn hoạt động hoặc tuyên bố phá sản hoặc bị chấm dứt hoạt động kinh doanh theo quy định của pháp luật;

The point of time when the Bank is dissolved or no longer operates or declares bankruptcy or terminates its business operations in accordance with the laws;

- d. Thời điểm mà Ngân hàng kết thúc nghĩa vụ phải lưu trữ dữ liệu cá nhân của Khách hàng theo quy định của pháp luật; hoặc

The point of time when the Bank is released from the obligation to store personal data of the Customer in accordance with the laws; or

- e. Thời điểm khác theo quy định của pháp luật và/hoặc của Ngân hàng.
Other point of time as prescribed by laws and/or regulations of the Bank.

7. HẬU QUẢ, THIẾT HẠI KHÔNG MONG MUỐN CÓ THỂ XẢY RA TRONG QUÁ TRÌNH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN / UNINTENDED CONSEQUENCES, DAMAGES WHICH MAY INCURS DURING PERSONAL DATA PROCESSING

- 7.1. Quá trình xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng có thể xảy ra tình huống hỏng dữ liệu, mất dữ liệu hoặc xử lý dữ liệu không phù hợp ngoài ý muốn, xuất phát từ những nguyên nhân dưới đây:

The processing of Customer's personal data processing may witness unintended event such as data corruption, data loss or inappropriate handling of data that may occurred due to the following reasons:

- a. Sự tấn công, vô hiệu hóa trái pháp luật làm mất tác dụng của biện pháp bảo vệ an toàn thông tin mạng của hệ thống thông tin;
Illegal attack or disablement to invalidate the security measures of information system;
- b. Sự tấn công, chiếm quyền điều khiển, phá hoại hệ thống thông tin của tin tặc;
The act of attacking, hijacking and sabotaging of information system by hackers;
- c. Hành vi phát tán thư rác, phần mềm độc hại, thiết lập hệ thống thông tin giả mạo, lừa đảo;
The act of spreading spam, malware, setting up fake and fraudulent information system;
- d. Hành vi thu thập, sử dụng, phát tán, kinh doanh trái pháp luật thông tin cá nhân của người khác; lợi dụng sơ hở, điểm yếu của hệ thống thông tin để thu thập, khai thác dữ liệu cá nhân;
Illegal act of collection, use, disclosure, trade personal data by third party; the act of taking advantage of weakness, loophole of data system to collect, deploy personal data;
- e. Các nguyên nhân khách quan khác không xuất phát từ phía Ngân hàng.
Other objective reasons not attributable to the Bank.

- 7.2. Ngân hàng cam kết luôn tuân thủ các quy định của pháp luật về bảo đảm an toàn dữ liệu cá nhân và sẽ luôn áp dụng các phương thức hiệu quả và hợp lý nhất để hạn chế tối đa các rủi ro nêu trên.

The Bank undertakes to comply with the laws on personal data protection and will always apply the most effective and appropriate measures to minimize the risks mentioned above.

8. SỬA ĐỔI, BỔ SUNG | AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION

Bản Điều khoản và Điều kiện này được đăng tải công khai trên các Nền tảng số của Woori Bank và/hoặc các phương tiện liên lạc khác mà Ngân hàng cho là phù hợp. Woori Bank bảo lưu quyền sửa đổi, bổ sung bản Điều khoản và Điều kiện này để phù hợp với quy định của pháp luật tùy từng thời điểm. Trong trường hợp việc sửa đổi, bổ sung dẫn đến việc phải xin lại chấp thuận của Khách hàng theo quy định của pháp luật, Ngân hàng sẽ thông báo trước cho Khách hàng về các nội dung sửa đổi, bổ sung để Khách hàng thực hiện quyền đồng ý trước khi áp dụng các thay đổi đó.

This Terms and Conditions is publicly available on the Digital Platform of Woori Bank and/or by such other means of communication deemed suitable by the Bank. Woori Bank reserves the right to amend and supplement this Terms and Conditions in compliance with the laws from time to time. In case such amendment, supplementation leads to requirement of consent from the Customer as required by laws, the Bank shall notify the Customer in advance about the contents being amended, supplemented for Customer to exercise consent right before implementation.